

**Kultura książki i prasy polonijnej**  
**Dziedzictwo narodowe i światowe**

PRACE  
NAUKOWE



UNIWERSYTETU  
ŚLĄSKIEGO  
W KATOWICACH

NR 2687

# Kultura książki i prasy polonijnej

## Dziedzictwo narodowe i światowe

pod redakcją

**Marii Kalczyńskiej, Danuty Sieradzkiej,  
ks. Zdzisława Małeckiego**

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2009

Redaktor serii: Bibliotekoznawstwo i Informacja Naukowa  
Krystyna Heska-Kwaśniewicz

Recenzent  
Edward Walewander

Redaktor  
Wiesława Bulandra

Projektant okładki i szaty graficznej  
Paulina Tomaszewska-Cieplý

Redaktor techniczny  
Barbara Arenhövel

Korektor  
Mirosława Żłobińska

Copyright © 2009 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 0208-6336  
ISBN 978-83-226-1824-0

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
www.wydawnictwo.us.edu.pl  
e-mail: wydawus@us.edu.pl

---

Wydanie I. Ark. druk. 21,5. Ark. wyd. 24,5. Papier offset. kl. III,  
90 g Cena 38 zł

---

Lamanie: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Druk i oprawa: PPHU TOTEM s.c., M. Rejnowski, J. Zamiara  
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław

## Spis treści

Wstęp (Maria Kalczyńska, Danuta Sieradzka, ks. Zdzisław Małecki) . . . . .	9
--	---

### Kultura książki

<b>Arkadiusz Wagner</b> Andrzej Kłossowski, badacz problematyki polskiej książki na obczyźnie	17
<b>Danuta Bilikiewicz-Blanc</b> Polonika a polityka przekładu literatury polskiej po 1945 roku . . . . .	27
<b>Maria Kalczyńska</b> Z problematyki badawczej nad kulturą książki polskiej za granicą . . . . .	45
<b>Hanna Langer</b> Problematyka bibliotekarstwa polonijnego na łamach „Polskiej Bibliografii Bibliologicznej” w latach 1989—2004 . . . . .	54
<b>Krystyna M. Barbara Leonowicz-Babiak</b> Wpływ publikacji Stowarzyszenia Chrześcijańskiej Służby Wyzwolenia Narodów na świadomość polityczną Polonii w latach 1982—1987 . . . . .	71
<b>Agnieszka Łakomy</b> Metody rozpowszechniania i promocji polskiej książki wśród społeczności dipisowskiej w Niemczech w pierwszych latach po II wojnie światowej . . . . .	84
<b>Halina Mokrzycka</b> Polonika kanadyjskie z Biblioteki Polskiej im. Wandy Stachewicz w Montrealu . . . . .	94

<b>Jacek Puchalski</b>	
Program „Rejestracja zbiorów polskich za granicą ze specjalnym uwzględnieniem dziedzictwa zagrożonego” . . . . .	112
<b>Piotr Roguski</b>	
Niemieckie <i>Polenlieder</i> . Problem publicystyczny i badawczy . . . . .	127
<b>Marian J. Bialas</b>	
Polska księgarnia w Edmonton . . . . .	138

## Kultura prasy

<b>Agnieszka Bajor</b>	
Jan Kowalik — badacz i bibliograf prasy polonijnej . . . . .	145
<b>Krzysztof Alberski</b>	
Z tradycji i współczesności gromadzenia bieżących czasopism polonijnych w Bibliotece Narodowej . . . . .	158
<b>Arkadiusz Kugler, Waldemar Kugler</b>	
Czasopiśmiennictwo uchodźców polskich na Węgrzech w czasie II wojny światowej — zarys problematyki . . . . .	173
<b>Zdzisław Małecki</b>	
Działalność wydawniczo-prasowa polskiego duchowieństwa w Niemczech. Zarys problemu . . . . .	186
<b>Anna Marcol</b>	
Magazyn kulturalny „Zarys” (2001—2007) — rocznik literacko-kulturalny Polonii niemieckiej . . . . .	199
<b>Karol Makles</b>	
Polonijne zagadnienia książki i prasy na łamach czasopisma „Wspólnota Polska”. Bibliografia za lata 2002—2007 . . . . .	211
<b>Roman Nir</b>	
Materiały archiwalne do badań emigracyjnej i polonijnej prasy w Archiwum Polonii w Orchard Lake, USA . . . . .	224
<b>Magdalena Pluskota</b>	
„Duszpasterz Polski Zagranicą” i „Przegląd Powszechny” — periodyki formacji duszpastersko-emigracyjnej Polonii . . . . .	241
<b>Danuta Sieradzka</b>	
Kalendarze polonijne Związku Narodowego Polskiego na terenie Chicago (1995—2009) . . . . .	253

<b>Jan Wolski</b>	
„List Oceaniczny” i „Nowy Prąd”. Dwa polskie pisma literackie w Kanadzie . . . . .	267
<b>Wojciech A. Wierzewski</b>	
Sekret żywotności polonijnej prasy i radia w USA . . . . .	278

## Instytucje książki i prasy

<b>Zbigniew Judycki</b>	
Z działalności Instytutu Badań Biografistycznych w Vaudricourt we Francji (Institut de Recherches Biographiques) . . . . .	289
<b>Maria Kalczyńska</b>	
Źródła do dziejów poloników niemieckich w zbiorach Gabinetu Książki i Prasy Polskiej w Niemczech w PIN — Instytucie Śląskim w Opolu . . . . .	296
<b>Agata Kalinowska-Bouvy</b>	
Promocja książki i prasy polonijnej w działalności Polskiego Stowarzyszenia Autorów, Dziennikarzy i Tłumaczy w Europie — APAJTE . . . . .	307
<b>Edyta Mach, Stan Mach</b>	
Rola prasy polonijnej dla projektu: „Polonicum Machindex Institut — ewidencja poloników i polskich znaków pamięci na obczyźnie” . . . . .	320
Indeks osobowy (Agnieszka Łakomy) . . . . .	327
Summary . . . . .	341
Zusammenfassung . . . . .	343

# Wstęp

Książka i prasa to ważne przekazniki medialne w kontaktach międzynarodowych, to szczególne atrybuty kultury narodowej, a także system wartości społecznych wpisanych w określony proces historyczny.

W Kraju działa wiele instytucji zajmujących się dokumentacją dorobku piśmienniczego Polonii i emigracji<sup>1</sup>. Także poza Polską, w wielu ośrodkach polonijnych i zagranicznych, można spotkać osoby zajmujące się ochroną, popularyzacją czy dokumentacją cennych poloników. Jednak dotychczasowa nasza wiedza na ten temat, szczególnie tych instytucji zagranicznych, jest jeszcze zbyt mała i wymaga stałych uzupełnień.

Po wydaniu pracy *Biblioteki polskie za granicą. Przeszłość i terażniejszość* (Katowice 2007) poniżej wymienione środowiska naukowe podjęły się przygotowania kolejnego opracowania, kontynuującego i konsolidującego badania zagadnień polonijno-bibliologicznych.

W wydaniu niniejszej książki udział mieli: Zakład Historii Książki Instytutu Bibliotekoznawstwa i Informacji Naukowej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, Gabinet Książki i Prasy Polskiej w Niemczech w PIN — Instytucie Śląskim w Opolu, Polskie Stowarzyszenie Autorów, Dziennikarzy i Tłumaczy w Europie (Association des Auteurs, Journalistes et Traducteurs en Europe — APAJTE), Pracownia Bibliografii Poloników Zagranicznych Biblioteki Narodowej w Warszawie, Sekcja Zagranicznych Wydawnictw Ciągłych BN w Warszawie oraz Archiwum Polonii i Emigracji w Orchard Lake w USA.

Obecnie zajęto się bardziej ogólnie tematyką polskiej książki i prasy. Zebrano informacje dotyczące instytucji i osób zajmujących się opracowa-

---

<sup>1</sup> Przede wszystkim wskazać należy na agendy działające w BN w Warszawie.



niami naukowymi jak również dokumentowaniem i popularyzacją tej tematyki w Kraju i za granicą. Jednak są to wciąż rozeznania wstępne i w miarę możliwości redaktorzy i autorzy tomu będą je poszerzać i uzupełniać o nowe fakty i dane.

Zamiarem badaczy jest sukcesywne gromadzenie wiedzy na temat polonijnej kultury książki i prasy, tworzenie bazy jej instytucji oraz jej przedstawicieli. Główne zadanie stanowi zwrócenie większej uwagi na twórców poloników: autorów, drukarzy, wydawców, księgarzy, dziennikarzy, redaktorów, bibliotekarzy, bibliofilów i innych pracowników zasłużonych dla tej dziedziny wiedzy. Należy także ujawnić i przedstawić ważne dla polskiej kultury osoby tworzące poza granicami kraju, wskazać na ich wkład w dzieje kraju osiedlenia. Jest również zamysł stworzenia leksykonu pracowników polonijnej książki i prasy w obiegu europejskim czy światowym<sup>2</sup>. Należy też sięgnąć do idei badań nad polską książką za granicą, jaką reprezentował w bibliologii nieżyjący już prof. Andrzej Kłossowski, oraz odwołać się do dokumentacji poloników prasowych, prowadzonej przez Jana Kowalika. Poczynania te będą mogły stanowić uzupełnienie projektu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego pt. *Rejestracja księgozbiorów polskich za granicą ze specjalnym uwzględnieniem dziedzictwa zagrożonego*.

Swoje teksty do niniejszej pracy zbiorowej przekazali m.in. naukowcy, duchowni, przedstawiciele Polonii i emigracji, osoby interesujące się problematyką szeroko rozumianej kultury książki i prasy polonijnej, którym nieobcy jest polski dorobek kulturowy i naukowy znajdujący się poza granicami naszego kraju, oraz ci, którzy zajmują się jego dokumentacją w kraju.

Treść tej książki składa się z kilku części. Pierwszą — *Kultura książki*, dedykowano Andrzejowi Kłossowskiemu, znakomitemu badaczowi książki polskiej za granicą. Nieprzemijającą wartością w jego opracowaniach jest uwzględnienie bogatego kontekstu uwarunkowań społecznych, politycznych i kulturowych, opartych na szerokiej podstawie źródłowej z zastosowaniem metod właściwych nowoczesnemu księgoznawstwu<sup>3</sup>.

Drugą część — *Kultura prasy* — dedykowano Janowi Kowalikowi, uważanemu za historyka bibliografii polonijnych. Jego niestrudzona praca dokumentacyjna pozwoliła na wszechstronne opracowanie prasy polskiej diaspory za granicą<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> Por.: *Polsko-niemiecki leksykon biograficzny. Ludzie polskiej książki i prasy w Niemczech*. Oprac. M. Kalczyńska. Opole 2001.

<sup>3</sup> Por.: *Historia książki polskiej za granicą. Problemy badawcze*. Warszawa 1980; *Na obczyźnie. Ludzie polskiej książki*. Wrocław 1984; *Polskie oficyny wydawnicze na obczyźnie. Rys historyczny*. Warszawa 1993, oraz *Biblioteki polskie na obczyźnie*. Warszawa 1992.

<sup>4</sup> Znany jest jako autor *Bibliografii czasopism polskich wydanych poza granicami Kraju od września 1939 roku*. T. 1—5. Lublin 1976—1988.

Biografie tytułowych postaci, naszych poprzedników w dziele dokumentacji poloników książkowo-prasowych, znalazły się w rozdziałach wprowadzających do tematyki danej części książki.

W pierwszej części zaprezentowano artykuły odnoszące się do problematyki kultury książki polskiej za granicą. Zamieszczono w sumie 9 tekstów (artykułów i komunikatów), mówiących o sytuacji książki polonijnej w świecie. Zbiór otwiera artykuł Danuty Bilikiewicz-Blanc na temat związków przekładu literatury polskiej w świecie z polityką. Autorka kieruje Pracownią Bibliografii Poloników Zagranicznych w Bibliotece Narodowej i od wielu lat zajmuje się systematyczną dokumentacją poloników. Prezentowany w artykule materiał badawczy stanowi podstawę do dalszych opracowań tej kwestii.

Maria Kaczyńska skupia uwagę na problematyce badawczej dotyczącej współczesnej kultury książki polskiej za granicą, szczególnie akcentując tematykę polsko-niemiecką. Autorka przedstawia czynniki warunkujące kontekst badań bibliologicznych, wpisanych w aspekt interdyscyplinarnych studiów kulturowo-społecznych. Widzi ważne zadanie dla bibliologii w popularyzacji i ochronie poloników.

W tematykę bibliotekarstwa polonijnego, obecnego na łamach „Polskiej Bibliografii Bibliologicznej” w latach 1989—2004, wprowadza materiał Hanny Langer. Autorka dokonała szczegółowej analizy jednego z podstawowych źródeł wiedzy o szeroko rozumianym bibliotekarstwie polonijnym.

Opracowanie Krystyny Leonowicz-Babiak ukazuje wpływ publikacji Stowarzyszenia Chrześcijańskiej Służby Narodów na świadomość polityczną Polonii w latach 1982—1987. Autorka zwraca uwagę na ważny okres w dziejach Europy Środkowej, który doprowadził do niepodległości Polski i innych krajów postsowieckich.

Agnieszka Łakomy w swoim artykule skupia się na metodach rozpowszechniania i promocji polskiej książki wśród społeczności dipisowskiej w Niemczech w pierwszych latach po II wojnie światowej. Omawia reklamy prasowe, katalogi wydawnicze oraz działalność Zrzeszenia Wydawców i Dziennikarzy Polskich w Niemczech z siedzibą w Hamburgu, koordynującego akcje promocji polskiego dorobku książkowego w Niemczech.

Polonika kanadyjskie z Biblioteki Polskiej im. Wandy Stachewicz w Montrealu przedstawiła Halina Mokrzycka. Otrzymujemy przegląd jednego z największych księgozbiorów poloników w Kanadzie (zbiory specjalne, prasa). Wiele informacji zawartych w artykule pochodzi od dyrektor placówki Hanny M. Pappius, z którą autorka nawiązała kontakt.

Jacek Puchalski dokonał analizy przebiegu programu, który prowadził w Departamencie do spraw Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Tytuł programu brzmi: *Rejestracja zbiorów polskich za granicą ze specjalnym uwzględnieniem dzie-*

*dzictwa zagrożonego*. Okres lat dziewięćdziesiątych XX i początku XXI wieku przyniósł nasilenie się zjawisk niekorzystnych dla działalności bibliotecznej emigracji. Dlatego też zespół, działający pod naukowym kierownictwem Barbary Bieńkowskiej, podjął się opracowania poloników bibliotecznych. Do końca 2007 roku udało się odnotować kilkaset polskich bibliotek działających współcześnie za granicą.

Piotr Roguski przedstawia mało znany problem poloników niemieckich odnoszących się do tematyki *Polenlieder* — dziewiętnastowiecznych niemieckich wierszy o Polsce, dotyczących zrywów niepodległościowych. Przywołuje ważniejsze utwory wydawane w antologiach niemieckich od XIX do XX wieku oraz zwraca uwagę na ważność tego problemu dla nauki, także dla kultury książki polskiej w Niemczech.

Marian Bialas skupia się na opisanu z autopsji jednej z ważniejszych instytucji kultury książki polskiej w Kanadzie. Placówka ta działała w latach 1984—1990, zajmowała się nie tylko handlem książką, ale była też ośrodkiem spotkań, wystaw, dyskusji, konkursów i centrum informacyjnym o polskich wydarzeniach kulturalnych, zarówno w Kanadzie, jak i na świecie.

W drugiej części omawianej pracy znalazły się artykuły związane z tematyką polonijnej prasy. Zamieszczono 10 tekstów (artykuły, komunikaty i dokumenty).

Przedmiotem artykułu Krzysztofa Alberskiego stała się problematyka gromadzenia bieżących czasopism polonijnych w Bibliotece Narodowej. Tekst składa się z trzech części. W pierwszej autor przedstawia krótką historię Narodowej Książnicy; w drugiej — charakteryzuje emigrację polonijną w ujęciu historycznym i statystycznym, a w trzeciej — analizuje procesy gromadzenia bieżących czasopism polonijnych w BN.

Arkadiusz Kugler i Waldemar Kugler zajęli się tematyką czasopiśmiennictwa uchodźców polskich na Węgrzech w czasie II wojny światowej. W artykule omawiane są ważniejsze gazetki obozowe, które były jednym z nośników informacji o świecie. Do zaprezentowanych tytułów należą: „Materiały Obozowe”, „Katolickie Materiały Świetlicowe”, „Więści Polskie”.

Zagadnieniom wydawniczym polskiego duchowieństwa w Niemczech poświęcony jest tekst ks. Zdzisława Małeckiego. Autor omawia wybrane wydawnictwa: Kurii Biskupiej dla Polaków w Niemczech, Inspektoratu Nauki Religii, Wydawnictwo ks. dziekana Ignacego Rabsztyna (Lorch, Schwäbisch Gmünd), Wydawnictwo „Słowo Polskie — Słowo Katolickie” (Dachau — Freimann — Monachium — Dillingen — Paryż), Wydawnictwo Polski Chrystusowej (Dachau — Freimann — Darmstadt).

Karol Makles opracował wybrane zagadnienia czasopisma Stowarzyszenia „Wspólnota Polska” za lata 2002—2007, uwzględniając tematykę książki i prasy polskiej za granicą. Zarysował przy tym genezę pisma i jego

zadania oraz podał przykłady artykułów, recenzji i omówień dotyczących tematu. W aneksie znalazła się bibliografia zawartości periodyku za omawiany okres.

Anna Marcol zaprezentowała rocznik literacko-kulturalny poloników niemieckich — magazyn kulturalny „Zarys” (2001–2007). Analizie poddano sześć zeszytów rocznika, przedstawiono zespół redakcji i współpracowników, zwrócono uwagę na stronę edytorsko-wydawniczą pisma oraz sposoby dyskusyjnej i promocyjnej.

Książd Roman Nir omówił materiały archiwalne do badań emigracyjnej i polonijnej prasy w Archiwum Polonii w Orchard Lake, USA. Wprowadził także w problematykę historii prasy w Ameryce w latach 1842—2007. Osobno omówił archiwum prasy Wacława Flisińskiego i pierwsze stowarzyszenia literatów i dziennikarzy polskich w Ameryce. Opisał również kulturotwórczą rolę profesjonalnego czasopisma polonijnego „Dziennikarz”.

Kolejny tekst, Magdaleny Pluskoty, dotyczy dwóch periodyków polonijnych: „Duszpasterza Polskiego Zagranicą” (1949—1989) i „Przeglądu Powszechnego” (1968—1988). Autorka podkreśliła rolę prasy katolickiej w życiu emigracji, polegającą na kultywowaniu wzorców tradycji polskiej, propagowaniu idei parafii partnerskich i kontaktów międzyludzkich.

Artykuł Danuty Sieradzkiej odnosi się do problematyki kalendarzy polonijnych Związku Narodowego Polskiego na terenie Chicago (1995—2009). Autorka omawia mało do tej pory znany temat, który może stać się podstawą szerszych badań naukowych. Dla specjalisty zagadnień polskiej diaspory w USA stanowi dodatkową informację o almanachach polonijnych, zawierających wiele wiadomości o życiu Polonii w USA.

Jan Wolski w swym artykule prezentuje dwa polskie pisma literackie wydawane w Kanadzie: „List Oceaniczny” i „Nowy Prąd”. Są to mało znane dokumenty o życiu Polonii w Kanadzie.

Drugą część publikacji zamyka komunikat Wojciecha Wierzewskiego, reprezentanta mediów polonijnych w USA. Autor dokonał przeglądu dawnej i współczesnej prasy, podkreślając jej rolę w budowaniu wizerunku polskiej społeczności za oceanem.

Tematyczny zbiór artykułów i komunikatów uzupełniają opracowania prezentujące z autopsji ważniejsze instytucje książki i prasy. Teksty przygotowane zostały przez organizatorów i osoby je prowadzące.

Zbigniew Judycki opisuje funkcjonowanie Instytutu Badań Biograficznych w Vaudricourt we Francji (Institut de Recherches Biographiques, dalej: IRB). Instytucja ta prowadzi szeroko zakrojoną dokumentację dotyczącą losów rodaków w świecie. IRB działa w ramach struktur organizacyjnych Polskiego Uniwersytetu na Obczyźnie w Londynie (Zakład Biografistyki Polonijnej) oraz w systemie instytucji badawczo-naukowych

Republiki Francuskiej. Od 1997 roku w wydawanych nakładem IRB opracowaniach obecna jest także problematyka polskiej książki i prasy za granicą.

Maria Kalczyńska omawia formy pracy i źródła do dziejów książki i prasy polonijnej znajdujące się w zbiorach Gabinetu Książki i Prasy Polskiej w Niemczech w PIN — Instytucie Śląskim w Opolu. Działania Gabinetu skierowane są na wielostronną promocję, ochronę i dokumentację własnych zasobów poloników niemieckich, jak również zasobów innych posiadaczy, które wymagają odpowiedniej ochrony i opracowania.

Agata Kalinowska-Bouvy przedstawia działalność APAJTE — Polskiego Stowarzyszenia Autorów, Dziennikarzy i Tłumaczy w Europie. Działające we Francji od 14 lat Stowarzyszenie zrzesza ludzi „polskiego pióra”, rozsianych po świecie, organizuje spotkania, m.in. od 2000 roku Salony Książki Polonijnej, i od 2003 roku wędrowną wystawę *Prasa polonijna wczoraj i dziś*, oraz wydaje „Biuletyn Informacyjny APAJTE”.

Stan Mach przekazuje informacje dotyczące projektu „Polonicum Machindex — ewidencja polskich znaków pamięci na Obczyźnie”. Omawia także rolę założonego przez siebie multimedialnego periodyku „Pro Polonicum” w popularyzacji swego projektu.

Redaktorzy tomu zdają sobie sprawę, że tematyka zaprezentowanych artykułów, komunikatów i dokumentów nie wyczerpuje tytułowego zagadnienia, ale może być kolejnym krokiem naprzód w tej dziedzinie. Ponadto jest przykładem zainteresowań przedstawicieli nauki polskiej sprawą książki i prasy polonijnej, ukazuje bowiem współczesne inicjatywy w tej dziedzinie. Uważamy, że niniejsza praca zainicjuje do dalszych badań w zakresie omawianej problematyki, wzbudzi zainteresowanie nie tylko specjalistów tej tematyki, ale także szerokiego kręgu czytelników w kraju i za granicą. Pragniemy podziękować wszystkim autorom za przekazane teksty, owocną współpracę i zainteresowanie się tematyką polonijnej książki i prasy.

Doktorantce Uniwersytetu Śląskiego Agnieszce Łakomy dziękujemy za bezinteresowną pomoc techniczną przy przygotowaniu tekstów do druku oraz opracowanie indeksu do książki.

Maria Kalczyńska  
Danuta Sieradzka  
ks. Zdzisław Małecki

## Indeks osobowy

### A

Abick Teresa 262, 263  
Abraham Władysław 96  
Abramowicz A. bp. 229  
Aghamalian-Konieczna Françoise 318  
Alberski Krzysztof 12  
Anders Władysław 105, 161, 256, 323  
Andrzejewski Antoni 140, 142  
Andrzejewski Jerzy 29, 32—34, 36, 37, 39  
Andrzejewski Piotr 310  
Andrzejewski Tadeusz 324  
Andrzejowicz Juliusz 262  
Antall Józef 174  
Antoniewicz Zdzisław 174, 176—179, 181  
Antoszewski Roman 324  
Arct Michał 142  
Axt Renate 204

### B

Babiak Krystyna Maria Barbara zob.  
Leonowicz-Babiak Krystyna Maria  
Barbara  
Babiak Zenon 71  
Bajaczyk Jarosław 324  
Bakalarz Józef 241, 242

Baló Zoltan 174  
Baniecka-Dziadzio Barbara 292  
Barańczak Stanisław 30, 35  
Barański Kamil 104  
Barszewski Stefan 258  
Bartłomiejczyk Edmund 106  
Bartosz A. 240  
Barzyński Jan 253, 279  
Beckett Samuel 33  
Bednarczyk Czesław 21, 249  
Bednarczyk Krystyna 21  
Bednarski Feliks W. 247, 248  
Bełch Pius 248  
Bełz Zbigniew 271  
Bialas Marian 12  
Białasiewicz Józef 227—229  
Białasiewicz Wojciech 227, 228, 255, 261  
Białoszewski Miron 33, 40, 272  
Bieńkowska Barbara 12, 26, 45, 54, 69, 114, 115, 117—119, 121  
Biernacki Jerzy 220, 222  
Bilikiewicz-Blanc Danuta 11  
Biliński Anna zob. Szabat-Biliński Anna  
Biliński Lucjan 51  
Birkenmajer Aleksander 17  
Biszewska Joanna 324  
Bizuń Stanisław 194  
Blachnicka Maria z d. Miller 72  
Blachnicki Franciszek 71—81, 83, 195



Blachnicki Józef 72  
 Blachowski John B. 262  
 Bladowska Agnieszka 214, 222  
 Blanc Danuta zob. Bilikiewicz-Blanc  
     Danuta  
 Błaszak de Julis Ewa 292  
 Bochińska Danuta 139  
 Bochiński Bronisław 139  
 Bodes Stanisław 292  
 Bogdan Jan 264  
 Bogdańska-Szadai Bożena 324  
 Bogusz Lesław 79  
 Bohdanowiczowa Zofia 274  
 Bokszezanin Bolesław 63  
 Boniecki Adam 102  
 Bonikowska Małgorzata P. 222  
 Bonusiak Andrzej 112  
 Borkowski Igor 199  
 Borowicz Joanna 292  
 Borowski Tadeusz 29, 39, 131, 135  
 Borusiak Andrzej 262  
 Bos-Karczewska Małgorzata 324  
 Bouvy Agata zob. Kalinowska-Bouvy  
     Agata  
 Brandstaetter Roman 40, 246, 248  
 Brandys Kazimierz 32, 39  
 Bratbak Bjørn 322, 324  
 Brejski Antoni 189  
 Brejski Jan 189, 238  
 Bresiński Jan 207  
 Breza Tadeusz 36  
 Brödner Erhard 133, 134, 136, 208  
 Brodowski Zbigniew 258  
 Broniewój-Orliński Wincenty J. 80  
 Broniewski Witold 80, 248  
 Broniewski Władysław 30, 32  
 Broszkiewicz Jerzy 36, 37, 39  
 Brożek Andrzej 18  
 Brykowski Ryszard 219  
 Brzechwa Jan 36  
 Brzescinska-Riccio Joanna 292  
 Brzezina Leon 318  
 Brzeziński Tadeusz 103  
 Brzękowski Jan 31  
 Buczewski Zenon 146  
 Budakowska Elżbieta 212  
 Budyń Stanisław ks. 84, 113, 197, 304  
 Budziński Franciszek 179, 180  
 Bujnowski J. 31  
 Burkot Stanisław 29

Burszta Józef 209  
 Bush George 257  
 Busza Andrzej 274—276  
 Butkiewicz Ludwik 80  
 Byczkowski Józef 298

## C

Camus Albert 33  
 Capik Beata 28  
 Carlton Maria 140  
 Carter Jimmy 256  
 Cat-Mackiewicz Stanisław 34  
 Ceglowa Barbara zob. Szydłowska-Ce-  
     glowa Barbara  
 Cendrars Blaise 270  
 Centkiewicz Alina 36  
 Centkiewicz Czesław 36  
 Centomirski Stefan 322  
 Chałko Zbigniew 229  
 Charytański Jan 248  
 Chlastawa Piotr 222  
 Chmielecki Andrzej 79—81  
 Chodurska Elżbieta 295  
 Chojnacki Roman 276  
 Chojnacki Władysław 146, 253  
 Chojnacki Wojciech 49, 151, 152  
 Chorążyna Hanna 80  
 Chrobry Bolesław 260  
 Chruślińska Iza 49  
 Chwalewik Edward 116  
 Chwin Stefan 41, 42, 206  
 Ciesielski Stanisław 69, 324  
 Cieślak Tadeusz 50, 188  
 Ciołkosz Adam 31  
 Ciosek Zbigniew 94, 95, 110  
 Cisek Janusz 51, 62  
 Csorba Helena 176, 179  
 Csorba Tibor 176, 178  
 Cyrankiewicz Józef 34  
 Czachowska Jadwiga 146  
 Czajka Stanisław 18, 22  
 Czapliński Czesław 51, 146  
 Czapski Józef 31  
 Czapski Władysław 235  
 Czarnecki Stefan 260  
 Czarnik Oskar Stanisław 67, 69  
 Czartoryski Adam 58  
 Czaykowski Bogdan 272, 274—276  
 Czekaiewska-Jędrusik Anna 17

Czerniawski Adam 31  
Czuma Andrzej 34  
Czuma Benedykt 34

## Ć

Ćwik Franciszek 307

## D

Dänhoff Marion 196  
Danilewicz Maria zob. Danilewicz-Zielińska Maria  
Danilewicz-Zielińska Maria 24, 51, 59, 146, 152, 248  
David Mirams 324  
Dąbrowska Aneta 324  
Dąbrowska Jadwiga 317  
Dąbrowska Maria 32, 33, 36, 40  
Dąbrowski Eugeniusz 192  
Dąbrowski Władysław 52  
Dedecius Karl 41, 43, 128, 129, 206, 298  
Dedeciusz Karl zob. Dedecius Karl  
Demby Stefan 159  
Dewey Melvin 108  
D.I. zob. D[uchowska] I[rena]  
Dichter Wilhelm 202  
Dippel Stefan 88, 90, 190  
Dmowski Roman 293  
Dobosz Bogdan 294, 307  
Dobraczyński Jan 36, 39  
Dobroński Adam 294  
Domański Franciszek 248  
Donevski Bozin 219  
Dopierała Kazimierz 51, 254, 279, 291  
Dorosz Beata 38  
Drağ-Koryga Iwona 62  
Drażek Czesław 247, 248  
Drewniak Eleonora zob. Sapia-Drewniak Eleonora  
Drewniewska-Idziak Barbara 62  
Drogosz Leszek 317  
Drozdowski Marian 120, 241  
Drożdż Jerzy 316  
D[uchowska] I[rena] 220  
Duda-Gracj Jerzy 292  
Dudek-Ławecka Joanna 221  
Dudzińska Bożena 324  
Durski Jacek 204

Duszek Thomas 65  
Dworczyk Michał 94, 95, 110  
Dygat Stanisław 36, 39  
Dymek Franciszka 263  
Dyniewicz Władysław 253  
Dyrko Adam 80  
Dziadzio Barbara zob. Baniecka-Dziadzio Barbara  
Dziadzio Bogdan 292  
Dziekoński Stanisław 241  
Dziki Sylwester 148, 149, 152, 154  
Dzurak E. 214  
Dzwonkowski Roman 242  
Dzyra Józefa 324

## E

Eisenhower Dwight 256  
Eleszkiewicz Stanisław 292  
Elsholz Magda 324  
Elsner Michalski Maria 292  
Enn Władysław ks. 187  
Eska 221  
Estreicher Karol 27, 102  
ez. zob. Zyman Edward

## F

Faber Danuta 317  
Fabisiak Ewa 81  
Fajkowska Anna 81  
Fast Piotr 43  
Fefer Icyk 249  
Fiedler Arkady 32, 36, 37  
Filipowicz Kornel 39  
Fink Ida 42  
Fischbach-Pospelova Maria 50  
Fleischer Alexander 207  
Fleischer Mira 207  
Flis Stanisław 62, 245  
Flisińska-Pietrzak Barbara 230, 231  
Flisiński Wacław 13, 146, 227, 229—231  
Fokciński Hieronim 63  
Foltynowicz Włodzimierz 324  
Frontiere Halszka zob. Gorazińska-Frontiere Halszka  
Frydrychowicz Maria B. 324  
Fudalewski Wacław 81  
Funk Kazimierz 254



**G**

Gabryel Maria zob. Różycka-Gabryel  
 Maria  
 Gaczoł Stanisław 314  
 Galazka Jacek 259  
 Galica Wincenty 316  
 Gałczyński Konstanty Ildefons 30  
 Gałkowski Adam 66  
 Gardzielewski Zygfryd 24  
 Garlicka Aleksandra 152  
 Garliński Józef 150  
 Garnyté Beata 324  
 Gawlikowski Krzysztof 202  
 Gawlikowski Lechosław 218  
 Gawlina Józef bp. 191, 242  
 Gašiorowski Waclaw 236, 237, 240  
 Genet Jean 273  
 Gębołyś Zdzisław 67  
 Giczel Jan 194  
 Giedroyc Jerzy 49, 140, 207  
 Giedroyć Henryk 206  
 Gierga Bernhard 80  
 Gierlińska Anna 203  
 Giese Arno 302—304, 324  
 Gilson Miriam 146  
 Girs Anatol 21  
 Gizella Jerzy 275  
 Glensk Joachim 196, 298  
 Gliwa Stanisław 21, 24, 274  
 Głaz Kazimierz 271  
 Głowiszynow Franciszek 81  
 Głuchowski Krzysztof 59  
 Goetel Ferdynand 30, 31  
 Gogoliński Elston Aleksander 245  
 Goll Klaus Rainer 132, 135  
 Gołąb Jacek 79  
 Gołębiewski Marian 34  
 Gołębiewski Walter W. 324  
 Gołębiowski Bronisław 209  
 Gombrowicz Witold 30, 31, 33, 34, 36,  
 37, 39, 40, 42, 43, 206, 273  
 Gorazińska-Frontiere Halszka 317  
 Goryńska Wiktoria 106  
 Grebelska Wanda 152  
 Grędzik-Radziak Agnieszka 113  
 Grocholski Józef 138  
 Grochowiak Stanisław 32, 34  
 Gromada Tadeusz 63  
 Groniowski Krzysztof 46

Gruszczyński Wojciech 79  
 Grycz Józef 159  
 Grynberg Henryk 31  
 Grzebień Ludwik 187  
 Gwizdka Joanna zob. Sokołowska-Gwizd-  
 ka Joanna

**H**

Haberland Detlef 132, 133, 136  
 Habielski Rafał 48, 51, 246  
 Habrowska-Jellaczyc Irena 273  
 Habsburg Konstancja 259  
 Haiman Mieczysław 235  
 Halasa Alfred 292  
 Haller Józef 255—257  
 Harasymowicz Jerzy 34  
 Hartenstein Elfi 128  
 Hartwig Julia 32  
 Haykowski Michał 324  
 Heidrich Andrzej 292  
 Helbig Brygitta 202  
 Hemar Marian 31, 34  
 Herbert Zbigniew 32, 33, 37, 39, 42, 275  
 Herbst Stanisław 34  
 Herling-Grudziński Gustaw 42  
 Herma Jacek 73  
 Hernas Czesław 209  
 Heska-Kwaśniewicz Krystyna 34, 66, 199  
 Heydenkorn Benedykt 100, 101, 146  
 Hilchen Anna 17  
 Hilchen Michał 17  
 Hitler Adolf 189  
 Hleb-Koszańska Helena 18, 152  
 Hładkiewicz Wiesław 52, 70, 214  
 Hłasko Marek 31, 34, 36, 37, 39, 42  
 Hoefl Wojtek 292  
 Hoffman Eva 274  
 Hoffman Paweł 33  
 Holesch Adam 205  
 Hordyński Jerzy 34  
 Hruszewski Michał 104  
 Huelle Paweł 41  
 Hut Paweł 222

**I**

Idziak Barbara zob. Drewniewska-Idziak  
 Barbara  
 Ilic Anna 324

Łłakowiczówna Kazimiera 32, 34, 180  
Ingłot Andrzej 292  
Ionesco Eugène 33  
Iwan Ryszard 303  
Iwanicki Sławek 324  
Iwaniuk Waclaw 272, 274, 275  
Iwanowa L.A. 214  
Iwańska Alicja 275  
Iwaskiewicz Jarosław 32, 36, 37, 39, 42

**J**

Jabłoński Ewa 292  
Jabłońska Barbara 146  
Jabłoński Franciszek H. 228, 258  
Jagelowitz Alexander 292  
Jagielska Elżbieta 257  
Jagodziński Jerzy 205  
Jagodziński Zdzisław 59, 316  
Jagosz Michał 63, 294  
Jakimowicz Irena 106  
Jakowiec Iwan 324  
Jakowiec Renata 324  
Jakubowski Darek 261  
Jan III Sobieski 293  
Jan Paweł II 73, 74, 76, 77, 141, 142, 207, 255, 261, 290, 301, 303, 323  
Janczarski Czesław 37  
Janczewski Andrzej 292  
Janiszewski Jerzy L. 79  
Janusz Grzegorz 50, 85  
Jaranowski Michał 219  
Jarmułka Lech 80  
Jarosz Józef 114  
Jaroszewska Ewa 19  
Jaroszewski Władysław K. 229  
Jaruzelski Wojciech 195, 225  
Jarzębowski Józef ks. 61  
Jarzyńska Joanna zob. Pasztaleniec-Jarzyńska Joanna  
Jasiński Bruno 36, 39  
Jasiński Walery 230  
Jasiński Zenon 67  
Jasiński-Herbert T.R. 258  
Jastrun Mieczysław 37, 272  
Jastrun Tomasz 32, 202, 204  
Jelenkowski Marian M. 156  
Jellaczcyc Irena zob. Habrowska-Jellaczcyc Irena  
Jenczewski Andrzej 222

Jeziorkowski Andrzej 292  
Jeżewski Leopold 79  
Jędrusik Anna zob. Czekajewska-Jędrusik Anna  
Jocz Paweł 292  
Johnson David Lloyd 100  
Jonkajtys-Luba Grażyna 62  
Judycka Agata 219, 242, 254, 259, 290, 294, 295, 301, 315, 317  
Judycki Zbigniew 13, 216, 219, 220, 242, 254, 259, 290, 294, 295, 301, 307, 315, 317, 324  
Jurkszus-Tomaszewska Jadwiga 251, 252, 268, 273  
Jurzysta Marcin 206

**K**

Kabata Halina zob. Tchórzewska-Kabata Halina  
Kaczmarek Urszula 46, 47  
Kaden-Bandrowski Juliusz 30  
Kajka Piotr ks. 192, 193  
Kalaga Wojciech 43  
Kalbarczyk Sławomir 221  
Kalczyńska Maria 10, 11, 14, 45, 49, 51, 65, 70, 109, 112, 113, 120, 121, 162, 195, 196, 198, 199—201, 204, 209, 217, 297, 300—303, 314, 317  
Kalinowska-Bouvy Agata 14, 52, 167, 304  
Kalopsidiotis Jolanta 292  
Kaluza Andrzej 205, 206  
Kałuski Marian 322, 324  
Kałużska Walentyna zob. Sawrańska-Kałużska Walentyna  
Kaminer Władimir 205  
Kamiński Bronisław 21  
Kamiński Jan Nepomucen 130  
Kaniewski Maciej 204  
Kantak Wojciech 60  
Kantor Tadeusz 40  
Kaplewski Stanisław 292  
Kapuściński Ryszard 42, 43, 273  
Karczewska Małgorzata zob. Bos-Karczewska Małgorzata  
Karłowicz Anna 28  
Karnacewicz Stanisław 324  
Karpiński Ryszard bp. 242  
Karska Halina 292

- Karski Jan 141  
 Kasinski Krzysztof 292  
 Kasperek Norbert 63  
 Kawa Joanna zob. Marszałek-Kawa Joanna  
 Kawalec Julian 39  
 Kawiak Tomek 292  
 Kazanecka Grażyna 292  
 Kaźmierczak Anna 70  
 Keats John 276  
 Kennedy John 256  
 Kennelly Martin H. 258  
 Kern Ludwik 39  
 Kępa Zbigniew 324  
 Kisielewski Stefan 32, 35, 43  
 Klajmon Urszula 67  
 Klein Antoni 241  
 Kleßmann Christoph 186  
 Klimaszewska Jadwiga 209  
 Klimaszewski Bolesław 49, 294, 295  
 Klimiuk Chris M. 324  
 Klimuszko Edward ks. 140  
 Klukowski Jerzy 190  
 Kłos Marcin 324  
 Kłossowska Małgorzata 25  
 Kłossowska Stefania 121  
 Kłossowski Andrzej 10, 17—26, 45—47, 49, 53, 54, 59, 68, 69, 121, 253  
 Knapik Tomasz 324  
 Kneip Heinz 296, 298, 303, 304  
 Kneip Matthias 128, 202, 204, 205, 296, 303  
 Kobeszko Łukasz 213, 219  
 Kobyliński Jan 322  
 Kobyliński Anatol 298  
 Kocójowa Maria 45, 109  
 Kodliński Henryk 229  
 Kohn Gotthilf 129  
 Kolbe Maksymilian 73  
 Kollar Urszula 324  
 Kołodziej Bernard zob. Kołodziej Bernard  
 Kołodziej Bernard 51, 241  
 Kołodziej Edward 46  
 Kołodzki-Stobbe Romuald 219  
 Konieczna Françoise zob. Aghamalian-Konieczna Françoise  
 Konikowska Alicja 79  
 Konikowski Ryszard 79, 292  
 Koniuszewski Władysław 234  
 Konopielko Teresa 222  
 Konopka Jan 324  
 Konopnicka Maria 32  
 Kontecki Antoni ks. 187  
 Konwicky Tadeusz 37, 39, 40  
 Kopacz Katarzyna 324  
 Koper A. S. 50  
 Koper Stefan 146  
 Kopernik Mikołaj 254  
 Koperski Romuald 324  
 Korczak Janusz 36, 37, 39  
 Korey-Krzeczowski Jerzy 270  
 Kornacki Krzysztof 61  
 Kornhauser Julian 35  
 Koryga Iwona zob. Drag-Koryga Iwona  
 Kosicki Kazimierz 93  
 Kosieradzka Elżbieta 59  
 Kossak Zofia zob. Kossak-Szczucka Zofia  
 Kossak-Szczucka Zofia 30, 36, 37, 263  
 Kostecki Janusz 67  
 Koszałka Grażyna 242  
 Koszałka Henryk 219, 241  
 Kościuszko Tadeusz 255, 261  
 Kottus Joachim 80  
 Kottus Renata 77  
 Kowalczyk Sylviana 318  
 Kowalewski Maksim 104  
 Kowalik Emmy 148  
 Kowalik Jan 10, 53, 146—157, 226, 231, 314  
 Kowalska Ewa 241  
 Kowalska Katarzyna 175, 183  
 Kowalski A. 50  
 Kowalski Zygmunt 293  
 Kozak Stanisław 104  
 Koziłek Gerard 128, 129  
 Kozłowski Eligiusz 104  
 Kozłowski Henryk 100  
 Kozłowski Jerzy 47, 188  
 Krajewski Jan 293  
 Krawiec Jan 228, 258  
 Krężałek Iwona 50  
 Krochmal Anna 55, 113  
 Kropiowska Anna 293  
 Król Witold 64, 65  
 Krótki Karol 142  
 Kruczkowski Leon 32, 33, 36, 37  
 Kruszewski Eugeniusz S. 248  
 Kruszka Michał 224

Kryszak Janusz 48, 272, 274  
 Krzemińska Wanda 65  
 Krzemiński Tadeusz 294  
 Krzos Czesław 293  
 Krzyżanowski Julian 209  
 Kubat Andrzej 293  
 Kubiak Hieronim 120, 241  
 Kubiak Lottie 263  
 Kubiak-Żytomirska Maja 35  
 Kubicka Agnieszka 324  
 Kubijovyc Volodymyr 104  
 Kubski Marek 293  
 Kucharczyk Adam 80  
 Kucharski Mirosław 315  
 Kucharski Władysław 50  
 Kuczyński Antoni 215, 219, 220  
 Kuczyński Krzysztof 50  
 Kugel Zbigniew 81  
 Kugler Arkadiusz 12  
 Kugler Waldemar 12  
 Kuncewiczowa Maria 30, 31, 37, 39, 40  
 Kunert Andrzej 183  
 Kupczak Janusz 50  
 Kuprel Diana 272, 275  
 Kuroczycki Józef ks. 316  
 Kurzawski Adam 81  
 Kusiba Marek 272, 274, 275  
 Kutz Kazimierz 206  
 Kuzawińska Bożena 324  
 Kwasek de Villarreal Mariola 293  
 Kwiatkowski Jerzy 293

## L

Lachmann Peter Piotr 131, 134, 135, 208  
 Lachowicz Teofil 324  
 Lagzi István 173  
 Lange-Czechowicz Markus 293  
 Langer Hanna 11  
 Lapers Gilles 322, 324  
 Layton Irwing 274  
 Lec Stanisław Jerzy 39, 42  
 Lechociński Ludwik 140  
 Lechoń Jan 31, 38  
 Legowicz Helena 67  
 Legras Roger 38  
 Lejczak Barbara 119  
 Lem Stanisław 32, 36, 37, 39, 40, 42  
 Lembeck Andreas 85, 90  
 Lencznarowicz Jan 314

Lenik Józef 140  
 Leonhard Stanisław 129  
 Leonowicz-Babiak Krystyna Maria Barbara 11, 71, 195, 293  
 Leszczewicz Andrzej 109  
 Leśmian Bolesław 272  
 Leśniewski Ryszard 316  
 Lewandowska Stanisława 146  
 Lewandowski Bogumił 248  
 Lewandowski Robert 229, 282  
 Lewin Ludwik 307  
 Lewowicki Tadeusz 67  
 Licha Barbara 293  
 Lichniak Zygmunt 156  
 Ligeża Wojciech 49  
 Lilien Ernest 234  
 Liliental Witold 324  
 Liman Stefan 50  
 Lipczyńska Waleria 263  
 Lipiński Julian 262  
 Lipska Ewa 42  
 Lis Cezary 80  
 Liss Franciszek 187—189, 197  
 Lokański Henryk 228  
 Luba Grażyna zob. Jonkajtys-Luba Grażyna  
 Lubicz-Luba Anna 96, 97, 275  
 Lubowiecki Edward 190  
 Luft Bogumił 81  
 Lukasiak Witold 324  
 Lurczyński Mieczysław 86

## Ł

Łabieniec Anna 276  
 Łagodzińska Adela 229  
 Łakomy Agnieszka 11, 14  
 Łaskarzewska Hanna 58  
 Łatyński Marek 48  
 Ławecka Joanna zob. Dudek-Ławecka Joanna  
 Ławruk Bohdan 100  
 Ławrynowicz Władysław 293  
 Łaczyński Marek 21  
 Łobodowski Józef 274  
 Łoik Irena 219  
 Łowicki Michał 264  
 Łuba Anna zob. Lubicz-Łuba Anna  
 Łubczyk Grzegorz 174, 218, 220  
 Łucki Bolesław 324

Łuczak Czesław 84, 86, 91  
 Łukomska Dorota 324  
 Łysakowski Adam 159  
 Łysiak-Rudnicki I. 104

## M

Mach Edyta 324  
 Mach Stan 14, 52, 324  
 Maciaszek Katarzyna 324  
 Maciejewska-Pavković Joanna 222, 324  
 Maciejewski Janusz 49  
 Mack Manfred 128  
 Magosci Paul 104  
 Majewski Adam 206  
 Majka Artur 293  
 Makles Karol 12  
 Makowiecki Józef 258  
 Makuszyński Kornel 37  
 Malczewski Z. 245  
 Malicki Jan 66  
 Malinowski Mariusz 66  
 Małecki Zdzisław ks. 12  
 Mandelsztam Osip 274  
 Marchwacka L. 295  
 Marcol Anna 13, 200—204, 207, 209, 296  
 Markiewicz W. 80  
 Markowska Irena 324  
 Marszałek Adam 69  
 Marszałek-Kawa Joanna 69  
 Martin George 323  
 Marzec Ewelina 324  
 Masłowska Dorota 41  
 Masłowska Jolanta 316  
 Maszczyńska Teresa 79  
 Mata Jan 264  
 Matraś Maciej 66  
 Mazewski Alojzy A. 229, 258, 279  
 Mazowski Krzysztof 324  
 Mazurewicz Bernard 139, 140  
 Meissner Jerzy 36, 37  
 Menino Thomas M. 322  
 Mężyński Andrzej 116  
 Miąso Józef 261  
 Michalak Irena 178  
 Michalski Waldemar 276  
 Michałowska Bronisława (Bronka) 275  
 Mickiewicz Adam 32, 34, 58, 180  
 Migoń Krzysztof 18, 21, 23, 46, 297  
 Mik Krzysztof 204

Miklaszewski A. 156  
 Mikulski Jan 247, 248  
 Miler J. 214  
 Milewicz Anna 62  
 Milewska Magdalena 263  
 Milewski Sław 51, 113  
 Miłosz Czesław 29, 31, 36, 37, 39, 40, 42, 207, 272  
 Miłto Lilia 293  
 Mirewicz Jerzy 246, 248, 249  
 Mitraszewski Stanisław 220  
 Moczko Rafał 51, 241  
 Modjewski Ralph 254  
 Modrzejewska Helena 259  
 Mojski Piotr Maria 60  
 Mokrzycka Hanna 11  
 Molik Witold 65, 66  
 Moll Helen 258  
 Molnár István D. 183  
 Moniuszko Stanisław 263  
 Morawiecki Jędrzej 324  
 Morawski I. 228  
 Morawski Jerzy 67  
 Morcinek Gustaw 36  
 Morgiewicz Emil 34  
 Morkowska Łucja 60  
 Morkowski Janusz S. 61, 69, 70  
 Morris William 21  
 Mosen Julius 130  
 Mosiądz Zofia 293  
 Moskal Edward 257, 259, 260, 279, 281, 283, 284  
 Mostwin Danuta 276  
 Mościcki Ignacy 158, 320  
 Mrowiec Franciszek 197  
 Mrozek Sławomir 32, 35—37, 39, 42  
 Mrożewski Stefan 106  
 Mruk P.A. 246  
 Murzynowska Krystyna 47, 186  
 Musiałowicz Bartosz 324  
 Muszer Dariusz 202, 300  
 Muszyński J. 272  
 Muzioł Henryk 50, 299  
 Mysłakowski Piotr 218, 220  
 Myszkievicz-Niesiołowski Stefan 34

## N

Nadolny Anastazy 50, 65, 88, 92, 187, 189, 196

Nagiel Henryk 146  
Naglik Anne 293  
Nałęcz Daria 58, 120  
Nałkowska Zofia 29, 36, 39, 273  
Narkowicz Liliana 324  
Newerly Igor 32, 36, 37  
Niemcewicz Julian Ursyn 58  
Niesiecki Kacper 102  
Niewodniczański Tomasz 65  
Niewolkiewicz Henry 234  
Niewrzęda Krzysztof 202, 204, 300  
Nir Roman ks. 13, 52, 63, 113, 117, 156,  
214, 234, 240  
Nitecki P. 247  
Nixon Richard 256  
Nowak Czesław 81, 196, 198, 317  
Nowak Piotr 65  
Nowak Rozalia 293  
Nowicki Piotr 276  
Nowiński Tomasz 304  
Nurczyk Krystyna 324  
Nurowska Maria 41, 42

## O

Obarska Kazimiera 263  
Obuchowski Andrzej 324  
Odojewski Włodzimierz 37  
Ogorzelec Ludwika 293  
Okopień-Strite Katarzyna 60  
Olejniczak Jan 256  
Olejniczak Józef 221  
Olschowsky Heinrich 128  
Olszyk Edmund G. 146, 226  
O'Neill Eugene 33  
Opińska Grażyna 222  
Opolski Mateusz ks. 66  
Orłowski Józef 235, 258  
Orpizewski Stanisław 228, 258  
Orzeszkowa Eliza 32  
Osada Stanisław 146, 226, 234, 280  
Osajda Wiktor 50  
Ossendowski Ferdynand Antoni 30, 32  
Osses Adams Liliana 324  
Osses-Frei Janina 324  
Ostoja-Chrostowski Stanisław 106  
Ostrowski Zbigniew 80  
Ostrycharz R.M. 322  
Osuchowski Juliusz 213, 218  
Osysko Edmund 257

Oszczak Edmund 318  
Otto III 260  
Ozga Jerzy 293

## P

Pacholski Maksymilian 45  
Paczkowski Andrzej 242, 314  
Paderewski Ignacy 255, 256, 259  
Paderewski Jan 293  
Pająk Agnieszka zob. Stopińska-Pająk  
Agnieszka  
Palinciuc Elena 324  
Panasiuk Zofia 293  
Panecka Agnieszka 212, 316  
Pappius Hanna M. 11, 57, 59, 60, 94,  
104, 107, 214  
Parandowski Jan 31, 32, 36, 37, 39  
Parazycki Michał 293  
Parnicki Teodor 33  
Partyka Renata 324  
Paszek Leonard 198—200, 217, 297,  
300, 301, 303, 314  
Paszkwicz Urszula 112, 117  
Pasztaleniec-Jarzyńska Joanna 160  
Paszul Stanisław 322  
Pater Mieczysław 195  
Pavković Joanna zob. Maciejewska-Pa-  
vković Joanna  
Paweł VI 243  
Pawilak Jacek 324  
Pawlusiewicz Małgorzata 217  
Pawłowicz Weronika 66  
Pawłowiczowa Maria 67  
Pawłowski A. 242  
Pazyra Stanisław 90, 150  
Persowski Franciszek 104  
Peszkowski Zdzisław J. 242  
Petraru Marius 68  
Pezda Janusz 58  
Piasecki Sergiusz 36  
Piaszczyński Piotr 202, 204, 205  
Piątkowska-Stepaniak Wiesława 146,  
314  
Piątkowski Romuald 261  
Pielorz J. 245  
Pieniążek Anna 220  
Pieńkos Donald 259  
Piesowocki Leon 293

- Pietkiewicz Karol 258  
 Pietrzak Barbara zob. Flisińska-Pietrzak Barbara  
 Pietrzyk Joachim 203  
 Pietrzyk Paweł 62  
 Piętkiewicz Karol 228  
 Pilch Andrzej 47, 120  
 Pilecki Jerzy M. 222  
 Piłsudski Józef 261  
 Piotrowski Bogdan 316  
 Pirandello Luigi 273  
 Piskurewicz Jan 58  
 Pitoń Jan ks. 46  
 Pityński Andrew zob. Pityński Andrzej  
 Pityński Andrzej 322, 324  
 Pius XII 243  
 Piwarska Barbara zob. Uhr Barbara  
 Piwarski Andrzej 77, 80, 81, 298, 302  
 Pless Józef 300  
 Pluskota Magdalena 13  
 Płachta Jan S. 324  
 Płażyński Maciej 292  
 Płoszewska Małgorzata 204, 208  
 Polak Bolesław 219  
 Politowski Franciszek 235  
 Pomian Krzysztof 49  
 Poniatowska Anna 47, 50  
 Poniewierski Jan 303  
 Popeliński John 262  
 Popieluszko Jerzy ks. 79  
 Posern-Zieliński Aleksander 46  
 Pospelova Maria zob. Fischbach-Pospelova Maria  
 Potocki Jan 37, 39  
 Powęska Anna zob. Wolff-Powęska Anna  
 Pólturzycki Józef 58  
 Późniak-Poznański Stanisław 88, 190  
 Prędotka Magdalena 215, 222  
 Prochaski Franciszek 21  
 Prokop Marek P. 58, 63  
 Prus Bolesław 32  
 Prusiński Zygmunt Jan 324  
 Pruszyńska Anna 222  
 Pruszyński Ksawery 30  
 Przewoźnik Andrzej 322  
 Przyboś Julian 29  
 Przyłubska Dorota 219  
 Przyłuski Bronisław 249  
 Przymanowski Janusz 37  
 Przyprawa Jan 228, 258  
 Przywuska Aniela 62  
 Puchalski Jacek 11, 114, 117, 119  
 Pugacewicz Iwona 318  
 Pułaski Kazimierz 255, 261, 264  
 Puszczewicz Barbara 242  
 Putrament Jerzy 36, 37  
 Pyrek Krzysztof 80, 81  
 Pytasz Marek 251
- ## R
- Rabsztyn Ignacy ks. 191, 192, 300  
 Raczkowska Katarzyna 168  
 Raczyńska Szoszana 38  
 Raczyński Krzysztof Marek 324  
 Radomski Andrzej 293  
 Radwan Marian 220  
 Radziak Agnieszka zob. Grędzik-Radziak Agnieszka  
 Ratajczak Henryk 316  
 Rączkowski Bohdan 219  
 Rdzanek Izabella 62  
 Regan Ronald 257  
 Reich-Ranicki Marcel 50  
 Remerowa Krystyna 17  
 Rewucka Elena 293  
 Reymont Władysław 40  
 Riccio Joanna zob. Brzescinska-Riccio Joanna  
 Robertson Harold Rocke 99  
 Roguski Piotr 12, 199, 201, 203, 208, 303, 304  
 Rokicki Jarosław 213, 220  
 Romanowicz Kazimierz 20  
 Romanowicz Zofia 20  
 Romer Tadeusz 99  
 Romiszewski Eugeniusz 249  
 Roosevelt Franklin Delano 256  
 Rottermund Krzysztof 24  
 Rozmark Charles 256  
 Róg Henryk 317  
 Różańska Aniela 67  
 Różewicz Tadeusz 29, 34, 36, 37, 39, 40, 42  
 Różycka-Gabryel Maria 106  
 Rubin Władysław 242  
 Ruchniewicz Krzysztof 84  
 Rudniański Jarosław 196  
 Rudnicki Adolf 36



Rudnicki Janusz 32, 300  
Rutkowska Aleksandra 220  
Rybczyńska Anna 270  
Rybczyński Aleksander 269—271, 275,  
276  
Rychlińska Anna 228  
Ryllowa L. 36  
Rytel Aleksander 228  
Rzemykowski Tadeusz 217  
Rzeszuto Jerzy 311, 317

## S

Sabo Roman 272, 274, 275  
Sadowska Genowefa 146  
Sadowska Ludmiła 213, 222  
Sadowska Renata 223  
Sadowski Stanisław 264  
Sakowska Maria 263  
Sakson A. 47  
Salomon Czesław 196  
Samulski Bohdan 293  
Sapia-Drewniak Eleonora 67  
Saramonowicz Małgorzata 41  
Sas-Skowroński M. 247  
Satorowicz J. 247  
Sawa Edward 228  
Sawrańska-Kaluńska Walentyna 220  
Scholze-Šolta Dietrich 206  
Schriftgess L. 257  
Schulz Bruno 34, 40  
Schulz Eberhard 46  
Schweiger Andrzej 214  
Semen Katarzyna 65  
Serczyk Władysław 104  
Sęk Jan 294, 316  
Sęk Ryszard 317  
S.H. zob. Stroński Henryk  
Siemiradzki Tomasz 228, 258  
Sienkiewicz Henryk 32, 40, 259  
Sieradzka Danuta 13, 45, 51, 68, 71,  
109, 113, 214, 217  
Sikora Henryk 293  
Sikora Jan 293  
Sikorski Władysław 256, 323  
Sima J. 245  
Simar Biskup 189  
Simonides Dorota 209  
Siudmak Wojciech 292, 293  
Siwek Józef 251, 294, 295  
Skoczylas Władysław 106  
Skop Maria (Gizela) 80  
Skrzypczak Alina 324  
Skrzypek Stanisław 104  
Slaska Ewa Maria 300  
Słaboń Andrzej 45  
Sławik Henryk 175  
Słodkowska Inka 81  
Słonimski Antoni 30, 33  
Słowacki Juliusz 32, 180  
S[miglewski] R[oman] 219  
Smolana Krzysztof 214  
Smoleński Stanisław 190  
Sobacki Grzegorz 138  
Soberski Grzegorz 293  
Sobkowiak Józef ks. 79, 80  
Sobolewski Paweł 279  
Sojka Wojciech 146, 151  
Sokołowska-Gwizdka Joanna 271, 324  
Sokołowski Sebastian 204  
Solecka Katarzyna 203  
Solecki Mariusz 203, 204  
Sołtys Edward 34, 138  
Sołtysek Renata 222  
Sopoćko Konstancy Maria 106  
Sosnowski Darek 293  
Sporoń Henryk 300  
Spula Frank J. 283, 284  
S.R. zob. S[miglewski] R[oman]  
Stachiewicz Wanda 95—101, 107, 111  
Stachurski Kazimierz 68  
Staemmler Klaus 43  
Staff Leopold 32  
Stalin Józef 33  
Staliński Tomasz zob. Kisielewski Ste-  
fan  
Stankiewicz Aleksander 139  
Stankiewicz W. 120  
Stankiewicz Witold 18, 47  
Stańco Józef 246  
Stańczykiewicz Józef 258  
Stasiuk Andrzej 41, 42  
Staszewski Jarosław 149, 214  
Staszkievicz Anita 222  
Stawicki Robert 324  
Stefanicka Anna M. 70  
Stefański Zbigniew 264  
Stelmachowski Andrzej 216, 218  
Stepaniak Wiesława zob. Piątkowska-  
-Stepaniak Wiesława



Sterna-Wachowiak Sergiusz 272  
 Stęczyński Marian 255, 262  
 Stobbe Romuald zob. Kołodzki-Stobbe  
     Romuald  
 Stockinger Wojciech 80  
 Stolze Radegundis 43  
 Stopa Adrian 322, 324  
 Stopa Krystyna 322, 324  
 Stopińska-Pająk Agnieszka 67  
 Strite Katarzyna zob. Okopień-Strite  
     Katarzyna  
 Stroński Henryk 218  
 Strumiłło Andrzej 293  
 Struzik Adam 292  
 Strużyna Krystyna 300  
 Stwosz Wit 260  
 Sulima Roch 209  
 Sułkowski Tadeusz 274  
 Supruniuk A. Mirosław 17, 21, 25, 49,  
     51, 54, 112, 121  
 Sutarski K. 182  
 Swastek Józef 230  
 Szabat-Biliński Anna 65  
 Szadai Bożena zob. Bogdańska-Szadai  
     Bożena  
 Szajbel Jan 188  
 Szajkowska J. 152  
 Szajna Józef 293  
 Szajnert Julian 262  
 Szałagan Alicja 146  
 Szaniawski Jerzy 30  
 Szaruga Leszek 300  
 Szarycz Jan 324  
 Szczepanik Edward 248  
 Szczepański J. 149  
 Szczepański Jan Józef 33  
 Szczerbiński Marek 68, 214, 241, 314  
 Szczęśniewski Henryk 190  
 Szczygieł Adam 66  
 Szecówka Robert 302  
 Szewczyk Grażyna 43, 50  
 Szkuta Magdalena 63  
 Szmidt Jadwiga 59, 63, 64  
 Szołowski Józef ks. 187  
 Sztucki Tadeusz 86  
 Szuber Janusz 274  
 Szubiakiewicz Tomasz 28  
 Szulczyński Andrzej 47  
 Szwender Władysław jr. 140  
 Szydłowska-Ceglowa Barbara 47, 242

Szymanowski Antoni 230  
 Szymanowski Janusz 39  
 Szymański G. 257  
 Szymański Janusz 112  
 Szymański Marian ks. 189  
 Szymaszek J. 191  
 Szymborska Wisława 32, 42, 133  
 Szymczyk Marlena 293  
 Szymik Jan 66  
 Szymik Jerzy 202, 204, 205

## Ś

Śliwański Jan ks. 196  
 Ślusarczyk Wojciech 317  
 Śmieja Florian 274  
 Światłowska Irena 50  
 Świątek A. 295  
 Świerkowski Ksawery 18  
 Świetlik Franciszek 255, 256

## T

Tadema Alma  
 Taft William 255  
 Talarczyk Mieczysław 80  
 Talko Leszek 20  
 Tałuc Katarzyna 199  
 Taras Piotr 47  
 Targowski Andrzej 324  
 Tazbir Janusz 209  
 Tchórz Tadeusz 293  
 Tchórzewska-Kabata Halina 160  
 Teper Jerzy 316  
 Terlecki Tymon 51, 147, 273  
 Timmermans D. 324  
 Tinschert Marek 202  
 Tkocz Zygmunt 241  
 Tokarczuk Olga 42  
 Tokarski Adam 174, 175  
 Tolak Szymon 324  
 Tomaszewska Jadwiga zob. Jurkszus-  
     -Tomaszewska Jadwiga  
 Tomaszewski Adam 272, 273, 275, 276  
 Tondel Janusz 17, 21, 26, 45, 54, 112, 121  
 Topolska Maria Barbara 324  
 Torańska Teresa 272  
 Torzecki Ryszard 104  
 Troikowicz Joanna 293  
 Truman Harry 256

Trypućko Józef 150  
Tryzna Tomasz 41  
Trzcńska Walentyna 221  
Trzęsicki Jerzy 324  
Trznadel Jacek 34  
Trzynadłowski Jan 141  
Turek Victor zob. Turek Wiktor  
Turek Wiktor 146, 150  
Turek-Doncer Lodzia 324  
Turner David 259  
Turzańska Nelli 271  
Turzański Władysław 271  
Tuwim Julian 30, 32  
Twardowski Jan 272  
Twaróg Anna 317  
Twaróg Mirosław 317  
Tyrmand Leopold 33  
Tyrpa M. 200, 210, 209  
Tyrpak Janusz 293  
Tyszkiewicz Samuel 20, 21

## U

Uhr Barbara 77, 80  
Uhr-Piwerska Barbara zob. Uhr Barbara  
Ulatowski Jan 175, 176  
Ulfik Roman 199—204, 207—210  
Urbanowicz Witold 293

## V

van Alphen Jos 322, 324  
Vega Aleksandra 324  
Vincenz Stanisław 30, 180

## W

Walasek Stefania 67  
Walaszek Adam 94, 181  
Waldman Mosze 249  
Waldo Artur L. 234—236, 261  
Waldo Artur zob. Waldo Artur L.  
Walewander Edward 222, 241, 242, 250  
Wallach Irena 263  
Walter-Frei Janina 322  
Właszewski Zdzisław 51, 241  
Wałęsa Lech 258  
Wańkiewicz Melchior 30, 33  
Warszawski Józef 190, 191, 247, 248

Wasilewska Wanda 36—39  
Wasilewska-Garlicka Dorota 205  
Wasilewski Jan Krzysztof 149  
Wasiutyński W. 247  
Waszczyńska Katarzyna  
Ważyk Adam 33  
Weiss Józef 50, 86, 90  
Wępiec Jan 146, 150  
Wesoły Szczepan 241, 242  
Wessels Klaus 85, 90  
Weysenhoff J. 31  
Wędziński Ignacy 258  
Węgrzyn Wiktor 322  
Wieliczko Mieczysław 174  
Wieruszewska Elżbieta 220  
Wierzbiański Bolesław 146, 157, 250, 314  
Wierzbicka Elżbieta 293  
Wierzewski Antoni 254  
Wierzewski Wojciech 13, 216, 227, 259  
Wierzewski Wojciech Antoni 215, 221, 222, 254  
Wierzyński Kazimierz 30, 31, 34, 37, 39, 272  
Wiewióra Józef 234  
Więckowski Zbigniew 204, 293  
Wilczyńska G. 72, 73  
Wilgat Janina 28, 31, 32, 36  
Winiewicz Józef 176  
Winogradowa Anna 324  
Winogrodzki Andrzej 246  
Wirpsza Witold 32, 300  
Wiszniewski Andrzej 292  
Wiśniewski Leszek 293  
Witek Władysław M. 50  
Witkiewicz Stanisław Ignacy 34, 37  
Witter Wanda 213, 215, 218, 220, 221, 223  
Wittlin Józef 30  
Władysiuk Stefan 59, 104, 108, 109  
Władysław IV 260  
Włoch Krzysztof 227  
Woda Wiesław 316  
Wogler Elchanan 249  
Wojciechowski J. 190  
Wojciechowski Marian 227  
Wojdon Joanna 255  
Wojtczak Jadwiga 324  
Wojtyła Karol 39, 40, 42, 110, 258  
Wolff Karin 41

Wolff-Powęska Anna 46  
 Wolikowski Romuald 140, 142  
 Wolnik Anna 28  
 Wolny Witold P. 202, 204  
 Wolski Jan 13  
 Wolsza Tadeusz 241  
 Wołodkiewicz Marek 317  
 Wołosz Jan 25  
 Wołowska Honorata 256  
 Worach Witold 205  
 Woysław Krystyna 66, 214, 217  
 Woźniak Jan 262  
 Woźny Aleksander 199  
 Wójciak Edward 324  
 Wójcik Henryk 272—275  
 Wrede Maria 58, 61, 62, 69  
 Wroczyńska Jolanta 212, 219, 221, 222  
 Wrona Agnieszka 293  
 Wrotnowski Bronisław 234, 235  
 Wróbel Herkulan 242  
 Wróbel J. 297  
 Wróblewski Bogusław 276  
 Wróblewski Jan 50  
 Wujek Jakub 58  
 Wyczynski P. 214  
 Wynar Ljubomir R. 116, 226  
 Wyrwa Tadeusz 248

## Z

Zachariasiewicz Władysław 255  
 Zadura Bohdan 276  
 Zagajewski Adam 35, 42, 43  
 Zahorski Witold 58  
 Zaklikiewicz Stanley 228  
 Zaklinkiewicz Stanisław 258  
 Zakrzewski B. 187  
 Zaleski Adam 324  
 Zalewska Tatiana 219  
 Zalewski Ludwik 322  
 Zalewski Wojciech 46  
 Załuski Andrzej Stanisław 22, 160  
 Załuski Józef Andrzej 22, 29, 160  
 Załuski Krzysztof Maria 200, 201, 204,  
 205

Zambrzycka Grażyna 275, 276  
 Zamojski Jan E. 241  
 Zarebczan Władysław Marian 221, 301  
 Zarzecki Krzysztof 274  
 Zarzycka Maria 49  
 Zawadka Krystyna 203  
 Zbudniewek Janusz 248  
 Zeizinger Barbara 204  
 Zeller Darek 114  
 Ziarniak Dobromir 191  
 Zielińska Maria zob. Danilewicz-Zielińska  
 Maria  
 Zieliński Adam 316  
 Zieliński Marcin 80  
 Zieliński Stanisław 146  
 Zieliński Zygmunt 188  
 Ziemia W. 230  
 Zienkiewicz Ryszard 307  
 Ziółkowska Ewa 221—223  
 Ziółkowski Korczak 259  
 Zuberbier Andrzej 252  
 Zubrzycki Jerzy 146  
 Zuziak Janusz 59, 63  
 Zwerenz Jean Marc 318  
 Zygmunt III Waza 259  
 Zyman Edward 270, 274—276

## Ż

Żaboklicki Krzysztof 65  
 Żaliński Henryk 242, 295  
 Żbikowska-Migoń Anna 31, 297  
 Żeromski Stefan 32  
 Żołnerek Adam 203, 208  
 Żółtowski Wiesław 316  
 Żółkiewski Stanisław 30  
 Żółkiewski Stefan 30  
 Żukrowski Wojciech 36, 37, 39  
 Żurek Bogdan 324  
 Żurkowska Danuta 60  
 Żurkowska H. 248  
 Żurowski Michał 105  
 Żytomirska Maja zob. Kubiak-Żytomirska  
 Maja

## The culture of the book and press of the Polish community abroad The national and world heritage

### S u m m a r y

The subject-matter of this publication constitutes the issue of the former and contemporary book, as well as the Polish press abroad. It is the second volume in the very series. Its contributors are from Poland, France, Germany, Switzerland, and North America (Canada, the USA). The work in question makes use of the archive and source documents, as well as bibliography that has not been published yet.

The content of the work is divided into three parts. The first, entitled *The culture of the book*, is dedicated to Andrzej Kłosowski, an outstanding researcher of the Polish book abroad. It consists of 9 articles and 1 announcement, and starts with the article by Arkadiusz Wagner presenting the life of A. Kłosowski. Danuta Biblikiewicz-Blanc raised the issue of *The Polish material and politics of the translation of the Polish literature after 1945*. Maria Kalczyńska presented the research remarks concerning the Polish culture abroad. Hanna Langer discussed the issue of the library studies of the Polish community abroad in “Polska Bibliografia Bibliologiczna” between 1989 and 2004. Krystyna M. Leonowicz-Babiak pointed to the influence of the publication of *Stowarzyszenie Chrześcijańskiej Służby Wyzwolenia Narodów* on the political awareness of the Polish community abroad between 1982 and 1987. Agnieszka Łakomy touched upon a dipis book after the World War II. Piotr Roguski from Cologne treated German Polenlieder as problematic in terms of journalism and research. Canadian Polish materials from the Polish Library in Canada became the subject of analysis undertaken by Halina Mokrzycka. The next author — Jacek Puchalski — outlined the programme of the registration of Polish collections abroad, conducted by the Department of the Polish Cultural Heritage Abroad of the Ministry of the Culture and National Heritage. This part closes with an announcement by Marian Bialas, concerning the Polish book in the territory of Edmonton.

The second part of the book is dedicated to Jan Kowalik who devoted all his life to collecting and storing the Polish press abroad. His profile was presented by Agnieszka Bajor. Subsequently, Krzysztof Alberski discussed the periodicals of the Polish community abroad collected in the National Library. Brothers Arkadiusz and Waldemar Kugler focused on periodical press of the Polish refugees in Hungary during the World War II. Father Zdzisław Małecki raised the issue of the publishing activity of the Polish clergy in Germany. Anna Marcol made an overview of the contents of "Magazyn Kulturalny Zarys" from Germany. "Wspólnota Polska", a Polish periodical published between 2002 and 2007 constituted the subject of analysis by Karol Makles. The issue of the Polish press in the USA and Canada was attended to by four authors. Father Roman Nir from the USA presented the archive materials concerning the press of the Polish community abroad to be found in the Archive of the Poles living abroad in Orchard Lake. Danuta Sieradzka, on the other hand, centred around the phenomenon of calendars of the Polish community abroad in Chicago at the turn of the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries. Wojciech Wierzewski from the USA raised the issue of the former and contemporary press of Poles living abroad in the USA. Jan Wolski covered in his analysis two Polish literary periodicals "List Oceaniczny" and "Nowy Prąd" from Canada. Magdalena Pluskota discussed the pastoral periodicals of Poles in exile, "Duszpasterz Polski Zagranicą" and "Przegląd Powwszechny" included.

The whole of the book finishes with considerations made by the representatives of the institutions of the Polish community abroad and researchers of the very subject-matter. Zbigniew Judycki presented the activity of the Institute of Biographical Studies in France. Agata Kalinowska-Bouvy discussed the Association of Polish Authors, Translators and Journalists in Europe, Stan and Edyta Mach from Switzerland described the "Polonicum Machindex" project, referring to the register of the Polish proofs of memory in exile, whereas Maria Kalczyńska approached the issue of the activity of the Centre of Book and Polish Press in Germany, located in the Silesian Institute in Opole.

The publication is addressed to both the representatives of Poles living abroad all over the world, diplomats in their posts and a large number of specialists in humanities interested in the culture of Polish diaspora.

## Die Kultur des exilpolnischen Buches und der exilpolnischen Presse Nationales und weltweites Erbe

### Zusammenfassung

Zum Gegenstand der vorliegenden Publikation werden Probleme des polnischen Buches und der polnischen Presse im Ausland früher und heutzutage. Es ist schon der zweite Band der Publikationsreihe. Die Verfasser kommen aus Polen, Frankreich, Deutschland, aus der Schweiz und aus Nordamerika (Kanada, USA). In diesem Band werden die bisher noch nicht veröffentlichten archivalischen Quellen und bibliografischen Monografien ausgenutzt.

Das Buch besteht aus drei Teilen. Der erste von ihnen, *Die Kultur des Buches*, der neun Artikel und eine Mitteilung umfasst, wurde dem hervorragenden Forscher des exilpolnischen Buches, Andrzej Kłossowski, gewidmet. Der die Publikation eröffnende Artikel von Arkadiusz Wagner enthält den Lebenslauf von Kłossowski. Danuta Biblikiewicz-Blanc schreibt zum Thema *Polonika und die Politik der Übertragung von der polnischen Literatur nach 1945*. Maria Kalczyńska befasst sich mit der polnischen Kultur im Ausland und Hanna Langer mit dem exilpolnischen Bibliothekswesen anhand der *Polnischen Bücherwesensbibliografie* aus den Jahren 1989—2004. Krystyna M. Leonowicz-Babiak zeigt in wieweit politisches Bewusstsein des Polentums in den 80er Jahren des 20. Jhs durch die Publikationen des Vereins des Christlichen Dienstes der Völkerbefreiung geformt war. Agnieszka Łakomy versucht die Problematik der von den während des zweiten Weltkriegs nach Deutschland verschleppten Personen (D. P.) geschriebenen Bücher darzustellen. Piotr Roguski aus Köln befasst sich mit deutschen Polenliedern als einem publizistischen Phänomen und Forschungsphänomen. Kanadische Polonika aus der Polnischen Bibliothek in Kanada werden zum Thema der Erörterung von Halina Mokrzycka. Der nächste Verfasser, Jacek Puchalski, schildert ein Programm für Registrierung der polnischen Büchersammlungen im Ausland, das durch das Departement für Polnisches Kulturerbe im Ausland des polnischen Ministeriums für Kultur und Nationa-

lerbe entwickelt wurde. Der Teil des Buches endet mit der Mitteilung von Marian Bialas über polnisches Buch in Edmonton.

Der zweite Teil des vorliegenden Buches wurde dem Jan Kowalik gewidmet, der sein Leben lang mit Leidenschaft die im Ausland erscheinende polnische Presse gesammelt hat. Seine Person wird von Agnieszka Bajor beschrieben. Krzysztof Alberski befasst sich mit den in der Nationalbibliothek gesammelten exilpolnischen Zeitungen. Über die von den polnischen Flüchtlingen während des 2. Weltkriegs in Ungarn herausgegebenen Zeitschriften schreiben Arkadiusz und Waldemar Kugler. Zdzisław Małecki, Priester, bespricht die Verlagstätigkeit des polnischen Klerus in Deutschland. Anna Marcol analysiert den Inhalt des in Deutschland herausgegebenen Kulturmagazins „Zarys“, und Karol Makles dagegen die in Polen 2002—2007 erscheinende Zeitschrift „Wspólnota Polska“. Mit der polnischen Presse in den USA und in Kanada befassen sich vier Autoren. Roman Nir, Priester aus den USA legt die sich in dem Archiv der Polnischen Emigranten in Orchard Lake befindenden und die exilpolnische Presse betreffenden Archivalien vor. Danuta Sieradzka konzentriert sich auf die in Chicago um die Wende des 20. zum 21. Jh. herausgegebenen polnischen Kalender. Wojciech Wierzewski aus den USA bespricht die früher und gegenwärtig in den VA erscheinenden polnischen Zeitungen. Jan Wolski analysiert zwei polnische Literaturzeitschriften aus Kanada „List Oceaniczny“ und „Nowy Prąd“. Magdalena Pluskota befasst sich mit den von polnischen Emigranten herausgegebenen, seelsorgerischen Periodiken „Duszpasterz Polski Zagranicą“ und „Przegląd Powszechny“.

Das ganze Buch endet mit den Erörterungen von den Vertretern der polnischen Institutionen im Ausland und von den die Probleme der polnischen Emigranten ergründenden Wissenschaftlern. Zbigniew Judycki bespricht die Tätigkeit des französischen Instituts für Biografische Untersuchungen, Agata Kalinowska-Bouvy — des Vereins der Polnischen Autoren, Übersetzer und Journalisten in Europa. Die aus der Schweiz kommenden Stan und Edyta Mach befassen sich mit dem Entwurf „Polonicum Machindex“, dessen Aufgabe ist, die polnischen Erinnerungszeichen im Ausland zu erfassen. Maria Kalczyńska bespricht die Tätigkeit des Kabinetts des Polnischen Buches und der Polnischen Presse in Deutschland mit dem Sitz im Schlesischen Institut in Opole (Oppeln).

Das Buch ist sowohl an polnische Emigranten in der ganzen Welt, wie auch an alle Humanisten gerichtet, die an der Kultur der polnischen Diaspora Interesse haben.